

bloctor[™] ESD - EN 360

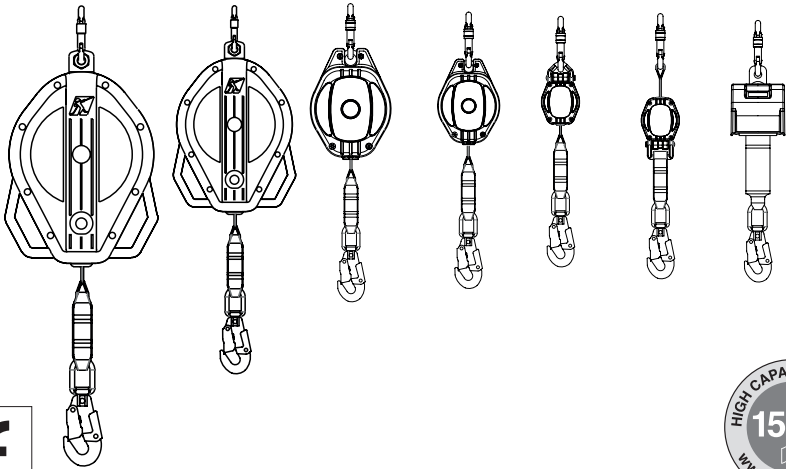
Operating and maintenance manual

English Original manual

GB

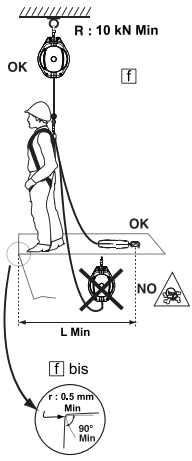
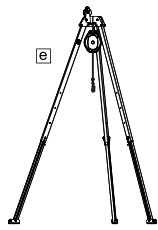
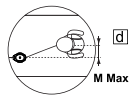
GB

Self retracting fall arrester

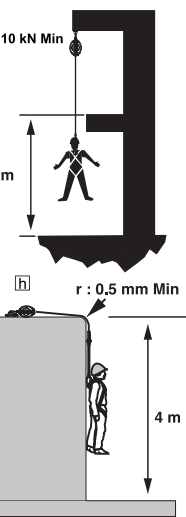


1

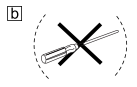
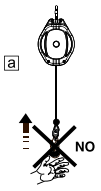
a



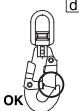
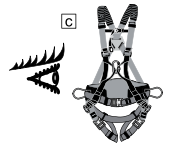
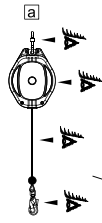
g



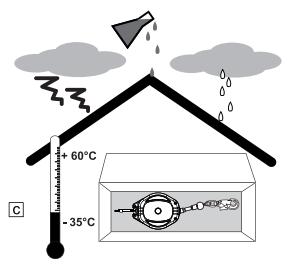
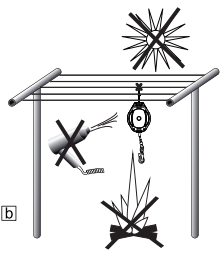
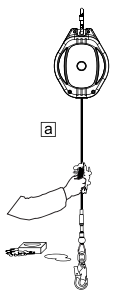
2



3



4



5



a blocfor™ 1.8A ESD



b blocfor™ 1.8B ESD



Technical specifications

GB

Model	B1.8A	B1.8B	B2	B5	B6	B10	B10 SR	B20	B20 SR	B30	B30 SR
	ESD	ESD	ESD	ESD	ESD	ESD	ESD	ESD	ESD	ESD	ESD
Weight(kg)*	0.98	1.30	1.02	2.17	2.22	4.90	4.07	8.50	7.05	15.70	13.50
Lanyard length (m)	galvanised steel rope \varnothing 4.9 mm	–	–	–	–	–	10	–	19	–	30
	PE rope – HD \varnothing 5.5 mm	–	–	–	–	–	10	–	18.2	–	30
	webbing PES width 46 mm	–	–	2	–	–	–	–	–	–	–
	webbing PES width 25 mm	–	–	–	5	6	–	–	–	–	–
	webbing Aramid + PES width 16 mm	1.8	1.8	–	–	–	–	–	–	–	–
Retraction force (N)	3 to 15	3 to 15	3 to 15	5 to 25	5 to 25	5 to 25	5 to 25	5 to 25	5 to 25	5 to 25	5 to 25
Braking distance (mm)	500	500	400	800	800	800	800	800	800	800	800
Horizontal use	OK	OK	–	OK	OK	OK	OK	OK	OK	OK	OK
L Min (m)	1	1	–	3	3	3	3	3	3	3	3
M Max (m)	0.5	0.5	–	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5
Device securing	Anchorage point	Operator	Anchorage point								
Attaching the retractable lanyard	Operator	Anchorage point	Operator								

* Devices fitted with M10 and M47 connectors except model B1.8B ESD fitted with M47 and M51 connectors.


1. General warning

1. Before using your blocfor™ self-retracting fall-arrester device, and to ensure safe, efficient use of the harness, it is essential that the user be properly trained in the use of the equipment and has read and understood the information given in the manual supplied by TRACTEL SAS. This manual should be available at all times to all users. Additional copies can be supplied on request.
2. Before use, it is essential that users are trained in the use of this safety device. Check the state of associated equipment and make sure that there is adequate room for movement.
3. The blocfor™ self-retracting fall-arrester must only be used by a single trained and skilled operator, or by an operator under supervision of a user.
4. Any blocfor™ self-retracting fall-arrester device which does not appear to be in good condition or which has already served to stop a fall should be inspected, with all its associated equipment, by TRACTEL SAS or by a qualified technician who must give written authorisation for re-use of the system. It is recommended to make a visual inspection prior to each use.
5. Any modification or attachment made to the equipment cannot be done without prior written approval from TRACTEL SAS. The equipment must be transported and stored in its original packaging.
6. Any blocfor™ self-retracting fall-arrester which has not been inspected over the past 12 months (or in accordance with the statutory inspection requirement of the country of use) or which has served to stop a

fall must not be used. They can only be used again after a new periodical inspection carried out by an approved and competent technician who can offer written permission for use. Failing these reviews and approvals, the blocfor™ self-retracting fall-arrester will be disassembled and destroyed.

7. The maximum working load for the blocfor™ self-retracting fall-arrester is 150 kg.
8. If the mass of the operator increased by the weight of their equipment and tools is between 100 kg and 150 kg, you must ensure that the total weight (operator, equipment + tools) does not exceed the maximum load of each of the components of the fall-arrest system.
9. This device is suitable for use on an open air site and for a temperature range of -35°C to +60°C. Avoid any contact with sharp edges, rough surfaces and chemical substances.
10. If you are responsible for assigning the equipment to an employee or similar person, ensure that you comply with the applicable health and safety at work regulations.
11. The operator must be physically and mentally fit when using this equipment. In case of doubt, check with one's private doctor or with the works doctor. It is forbidden for use by pregnant women.
12. The equipment should not be used beyond its limits or in any other situation other than what it has been designed for (cf. "4. Functions and Description").
13. The blocfor™ self-retracting fall-arrester systems should be personally assigned to each operator, in particular where salaried personnel are concerned.

14. Before using a EN 363 fall-arrester device, the user must ensure that each of the components is in good working order: security system, locking system. During installation, no damage should be made to any of the security functions.
15. In a fall-arrester system, it is essential to verify, prior to each use, the free space under the operator in the workplace, to avoid any risk of collision, in the case of a fall, with the ground or with any obstacle found in its path.
16. An anti-fall harness is the only body-gripping device that is permitted for use in a fall-arrester system.
17. It is essential for the safety of the operator that the device or anchoring point is correctly positioned and that work is carried out so as to minimise the risk of falls from height.
18. For the safety of the operator, if the equipment is sold outside the first country of destination, the dealer should supply: an instructions manual, instructions for maintenance, for periodical inspections and repairs, all compiled in the language of the country of use.

 **NOTE**

For any special application, please contact TRACTEL®.

2. Definitions and pictograms

2.1. Definitions

“User”: Person or department responsible for the management and safety of use of the product described in the manual.

“Technician”: Qualified person in charge of the maintenance operations described in, and authorised by the user manual, who is competent and familiar with the product.

“Operator”: Operational personnel involved in the use of the product as it is intended to be used.

“PPE”: Personal protective equipment against falls from height.

“Connector”: Connection element between components of a fall-arrest system. This is EN 362 compliant.

“Fall-arrest harness”: Body harness designed to arrest falls. It consists of straps and buckles. It features fall-arrest attachment points marked with an A if they can be used alone, or marked with A/2 if they are to be used in combination with another A/2 point. This is EN 361 Standard compliant.

“Self-retracting lifeline”: Fall-arrester with an automatic locking function and an automatic tensioning and recoil system for the retractable lanyard.

“Retractable lanyard”: Connecting element of a self-retracting fall-arrest. It can be wire rope, webbing or synthetic fibres depending on the device type.

“Maximum operating load”: Maximum weight of the fully dressed operator, equipped with their PPE, work clothes, tools and components required for the job in hand.


“Fall-arrest system”: Equipment consisting of following components:


- Fall-arrest harness.
- Self-retracting lifeline, energy absorber or mobile fall-arrester on rigid anchor point, or fall-arrester on flexible anchor.
- Anchoring.
- Linking component.


“Fall-arrest system component”: Generic term defining one of the following:

- Fall-arrest harness.
- Self-retracting lifeline, energy absorber or mobile fall-arrester on rigid anchor point or fall-arrester on flexible anchor.
- Anchoring.
- Linking component.

2.2. Pictograms

 **DANGER**: Placed at the beginning of the line, refers to instructions to avoid injury to operators, including death, serious or minor injuries, and damage to the environment.

 **IMPORTANT**: Placed at the beginning of the line, refers to instructions for avoiding a failure or damage to equipment, but do not directly endangering the life or health of the operator or that of others, and/or not likely to cause environmental damage.

 **NOTE**: Placed at the beginning of the line, refers to instructions to ensure the effectiveness and convenience of installation, use or maintenance operations.

3. Operation

Verification before use (*figure 3*):

- Check the condition of the lanyard along its entire length (*figure 3.a*):
 - the synthetic wire rope or the strap must not show any signs of abrasion, fraying, burns or cuts.

- the metal rope must not show any traces of bending, scraping, corrosion or broken strands.
- Check that the lanyard locks when you pull sharply on its end (*figure 3.b*) and that it winds and unwinds normally along its entire length.
- Check the condition of the casing (no signs of deformation, screws in place...).
- Check the condition and operation of the connectors: no signs of deformation, connectors open, close and lock correctly.
- Check the state of the harness and connector attachments (*figures 3.c – 3.d*). Refer to the specific manuals for each of the products.
- Check the complete fall-arrester system.

4. Functions and description

Every time before use, check (*figure 1*):

- The blocfor™ self-retracting fall-arrester is a retractable fall-arrester complying with standard EN 360. This equipment must only be used by a single operator equipped with a fall-arresting harness (EN 361).
- The blocfor™ self-retracting fall-arrester must only be used for protection of operators against falls when working at heights.
- The blocfor™ self-retracting fall-arrester must be secured to an anchor point, with a resistance (R) of 12 kN or more, using its connector. The retractable lanyard must be connected by its connector to the dorsal anchor point of the fall-arrest harness (*figure 1.b*).
- The operator must not exceed a 20° working angle from the vertical of the anchor point (*figure 1.c*).
- The blocfor™ self-retracting fall-arrester must be protected against the infiltration of any material inside the housing (paint, sand, mud, etc.).
- Limitations of use (*figure 1*).
- The working load of the blocfor™ self-retracting fall-arrester is 150 kg. By reference to their respective manuals, you must make sure before use that all the components of the fall-arrest system are compatible with this load. If this is not the case, the maximum load will be that of the fall-arrest system component with the lowest maximum load.
- Operating temperature: -35°C to 60°C for blocfor™ self-retracting fall-arresters.
- The blocfor™ can be connected to a temporary trapcode™ tripod type anchor point (*figure 1.e*).

blocfor™ SR ESD self-retracting fall-arrester (with synthetic rope):

- ⚠ blocfor™ SR ESD self-retracting fall-arresters must not be used in an environment where there is the risk of sparks flying or the risk of a flame coming into contact with the self-retracting fall-arrester's synthetic rope. The melting point of the synthetic rope is 140°.

blocfor™ R ESD self-retracting fall-arrester:

As well as the self-retracting fall-arrest function, the blocfor™ R ESD self-retracting fall-arrester has a recovery function which allows a lifting rescue to be made. Please refer to the attached instructions specifically for the recovery version: blocfor™ 20R and 30R ESD – EN 360 - EN 1496 class B Self-retracting fall-arrester with lifting rescue device.

The self-retracting fall-arrest function of the blocfor™ R ESD device is the same as that on the blocfor™ ESD self-retracting fall-arrester.



Special case: blocfor™ 1.8A ESD and 1.8B ESD

- The blocfor™ 1.8A ESD self-retracting fall-arrester (*figure 5.a*) must be secured to an anchor point, with a resistance (R) of 12 kN or more, using the connector located at the top of the device. The M47 connector secured at the end of the energy absorber of the retractable lanyard must always be connected to the fall-arrester harness anchor point.



Any other combination in use is dangerous and prohibited.

- The blocfor™ 1.8B ESD self-retracting fall-arrester (*figure 5.b*) must be connected using its M47 connector attached at the end of the energy absorber to the fall-arrester harness anchor point. The connector at the end of the retractable lanyard must be connected to an anchor point with a resistance (R) anchor of 12 kN or more.



Any other combination in use is dangerous and prohibited.

Horizontal use:

blocfor™ self-retracting fall-arresters, with the exception of blocfor™ 2 ESD, have been tested in horizontal use in accordance with European spec. CNB/P/11.060 October 2014, according to the type A on edge radius min. 0.5 mm: see *technical specification table above*.



Horizontal use is prohibited for blocfor™ 2 ESD. Only blocfor™ 5 ESD, blocfor™ 6 ESD, blocfor™ 10 ESD, blocfor™ 20 ESD, blocfor™ 30 ESD, blocfor™ 1.8A ESD and blocfor™ 1.8B ESD are certified for horizontal use.




If the arrest is considered to be cutting, or if there is a sharp edge present, take all possible precautions to avoid a fall and use edge protection where this isn't possible.

Before using the blocfor™ self-retracting fall-arrester, check (*figures 1.d and 1.f*):

- Check that the blocfor™ self-retracting fall-arrester anchor point is located at the same height or above the edge.

- Check that the angle formed by the lanyard in contact with the edge, in the event of a fall, is less than 90° (figure 1.f bis).
- The distance between the anchor point of the blocfor™ self-retracting fall-arrester device and the edge (L min) must conform with the technical specifications in table above (figure 1.f).
- To reduce the risk of swinging, the movement of the operator is limited to a maximum distance of lateral displacement perpendicular to the edge (Max M) which must conform with the technical specification table above (figure 1.d).
- That there is no obstacle under the suspension / swing area in the event of a fall.
- Check that a specific rescue plan has been set up in the event of a fall.
- That the roofs do not show any possibility of weakness (fibro-cement, etc.) if in any doubt, install a solid path of movement compatible with the roof.
- There are other possible cases that are not included in this list. There are numerous other possibilities that we cannot either list or foresee. In the event of doubt or misunderstanding of this manual please contact Tractel® for further information.

 Note: the blocfor™ self-retracting fall-arrester in horizontal use has not been tested in combination with a lifeline compliant with EN 795 Class C.

5. Operating principle

blocfor™ self-retracting fall-arrester ESD:

In the event of a fall, the mechanism located inside the blocfor™ self-retracting fall-arrester instantaneously locks by means of a ratchet system and the fall is stopped gently by a tear-type energy absorber with a stop value of less than 6 kN. When climbing and/or descending, the lanyard operator is maintained tensioned by the return spring.

In addition the blocfor™ ESD automatic retraction fall arrester is fitted with a safety system guaranteeing that the fall of an operator is stopped in all safety even if the fall occurs when the strap or the rope has completely come out of the blocfor™ ESD automatic retraction fall arrester.

blocfor™ R ESD self-retracting fall-arrester:

The operating principle of the recovery function is detailed in the attached instructions specific to the blocfor™ 20R and 30R ESD – EN 360 - EN 1496 class B Self-retracting fall-arrester with lifting rescue device §5.

6. Clearance

6.1. Vertical use

The air clearance H (figure 1.g) is the free space under the feet of the operator. It is defined by the formula:

$$H = 3 m + H_p$$

which breaks down as follows:

3 m = height of fall with the blocfor™ self-retracting fall-arrester: 2 metres + 1 meter security.

H_p = maximum deflection of the anchor point defined in the instructions for use of the anchor point.

6.2. Horizontal use

The vertical clearance H (figure 1.h) is the free space below the operator during horizontal use. This is defined by the formula below:

$$H = 4 m + H_p$$

which breaks down as follows:

4 m = fall height with the blocfor™ automatic retraction fall arrester in horizontal use: 3 metres + 1 metre for additional safety.

H_p = the maximum anchor point deflexion as defined in the anchor point usage manual.

7. Prohibited use

Figure 2.

It is strictly forbidden:

- to install or use the blocfor™ self-retracting fall-arrester without first having been authorised, trained and recognised to be qualified in the use of the device, or otherwise, without the supervision of an authorised operator, trained and recognised to be qualified in use of the device.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester if any of the markings are not legible.
- to install or use the blocfor™ self-retracting fall-arrester without first having carried out the preliminary checks.
- to use a blocfor™ self-retracting fall-arrester which has not been covered by a periodical inspection over the past 12 months by a technician having authorised re-use in writing.
- to connect the blocfor™ self-retracting fall-arrester to a point which has not been covered by a periodical inspection over the past 12 months by a qualified technician having authorised re-use in writing.

- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester for any other application other than for automatic fall protection of operators.
- to secure the blocfor™ self-retracting fall-arrester by any other means other than its anchor point.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester in contradiction with the information specified in the section “15. Life cycle”.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester as a fall protection system for more than 1 operator.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester by an operator whose weight, equipment included, is greater than 150 kg.
- To use the blocfor™ self-retracting fall-arrester with a load of between 100 kg and 150 kg (total weight of the operator, equipment and tools) if any component in the fall-arrest system has a lower maximum load.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester if it has served to stop a fall.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester as a means of suspension or to hold a work position.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester in a highly corrosive or explosive atmosphere.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester outside the temperature range specified in this manual.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester if the fall clearance is not sufficient with respect to a falling operator.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester if any obstacle is located along the fall path or on the swinging path when used in a horizontal configuration.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester if you are not in good physical condition.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester if you are pregnant.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester if the safety function of any of the associated items is affected by the safety function of another item or may interfere with it.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester if the fall indicator on the M46 connector is activated (figure 3.d).
- to release the blocfor™ self-retracting fall-arrester lanyard if it not is entirely wound in (figure 2.a).
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester to secure a materials load.
- to secure the blocfor™ self-retracting fall-arrester to a structural anchor point with a strength less than 12 kN, or which may be assumed as such.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester for vertical angles of over 20° (figure 1.c).
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester lanyard as a means of slinging.
- to interfere with the alignment of the blocfor™ self-retracting fall-arrester with respect to the lanyard.
- to interfere with free unwinding and winding of the blocfor™ self-retracting fall-arrester lanyard.
- to perform any repair or maintenance operations on the blocfor™ self-retracting fall-arrester without first having been trained and qualified, in writing, by TRACTEL® (figure 2.b).
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester if it is not complete, if it has been dismantled beforehand or if components have been replaced by any person not unauthorised by TRACTEL®.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester horizontally if the radius of the edge (R Min) does not comply with the technical specifications table above, or if there is presence of burrs.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester horizontally if the distance between the anchor point and the edge (L min) does not comply with the technical specifications table above.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester horizontally if the maximum lateral displacement distance perpendicular to the edge (M max) does not comply with the technical specifications table above.
- to use the blocfor™ self-retracting fall-arrester in a horizontal configuration if a specific rescue plan has not been set up beforehand.
- to use the blocfor™ 2 ESD self-retracting fall-arrester in a horizontal configuration.
- to use the blocfor™ 1.8A ESD self-retracting fall-arrester if the M47 connector secured to the end of the energy absorber of the retractable lanyard is connected to an anchor point, and if the upper connector of the device is linked to an anchor point on the fall-arrester harness.
- to use the blocfor™ 1.8B ESD self-retracting fall-arrester if the M47 connector secured to the end of the energy absorber of the retractable lanyard is connected to an anchor point, and if the retractable lanyard connector is linked to an anchor point on the fall-arrester harness.
- to use the blocfor™ SR ESD self-retracting fall-arrester in an environment where there is the risk of sparks flying or the risk of a flame coming into contact with the self-retracting fall-arrester's synthetic rope.

8. Installation

- Insofar as possible, the structural anchorage point should be located above the operator. The structural anchor point must withhold a minimal resistance of 12 kN.
- The connection to the anchoring point or to the structure must be done using an EN 362 connector.
- For the connection of the fall-arrest system to the fall-arrest harness, refer to the instructions of the harness and the fall-arrest system in order to use the proper anchorage point and the proper attaching procedure.

blocfor™ R ESD self-retracting fall-arrester:

Please refer to the attached instructions specific to the blocfor™ 20R and

30R ESD – EN 360 - EN 1496 class B Self-retracting fall-arrester with lifting rescue device.



Before and during use, it is necessary to plan out how possible rescue can be efficiently and safely conducted, within less than 15 minutes. Beyond this time, operator is in danger.

9. Components and materials

- Steel Ropes: galvanised or stainless steel.
- Synthetic rope: PE HD.
- Webbing strap: PES, Aramid + PES.
- Energy absorber: PA + PES.
- Housings: PA/ABS.
- Fastening parts: Stainless steel and zinc-plated steel.

10. Associated equipment

Fall-arrester system (EN 363):

- An anchorage (EN 795).
- An end connector (EN 362).
- A fall-arrest system (EN 360).
- A connector (EN 362).
- A descender (EN 361).

11. Maintenance and storage

If your blocfor™ self-retracting fall-arrester is dirty, it can be washed with clear, cold water using a mild detergent for fabrics, and a synthetic brush.

If during use or when washing, the blocfor™ self-retracting fall-arrester becomes wet, allow it to dry naturally in a shaded location away from any source of heat.

During transport and storage, protect the equipment in a moisture-free package against any danger (source of direct heat, chemical products, UV radiation, etc.).

Figure 4.

12. Equipment compliance

TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France hereby declares that the safety equipment described in this manual,

- complies with the requirements of Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament of March 2016.
- is identical to the PPE, having been subject to the “CE”-type-examination certificate issued by the APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identified under the number 0082, and tested according to the 2002 EN 360 standard.
- is subject to the procedure referred to in Annex VIII of Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament, module D, under the control of a notified

body: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identified under the number 0082.

13. Marking

Name of product:

B X ESD Y-Z

B: for the name blocfor™

X: the type of blocfor™ within the range (1.8A, 1.8B, 2, 5, 6,...)

ESD: generic term for the range

Y: Connector model: device

Z: Connector model: retractable lanyard

Example:

B10 ESD M10-M47

blocfor™ self-retracting fall-arrester from the ESD range, type 10, fitted with a model M10 connector on the device and a model M47 connector on the retractable lanyard.

The label on each blocfor™ self-retracting fall-arrester indicates:

- The trade name: TRACTEL®,
- The name of the product,
- The reference standard followed by the year of application,
- The product reference,
- CE Logo followed by the number 0082, identification number of the approved body responsible for production control,
- Year and month of manufacture,
- The serial number,
- A pictogram showing that the manual must be read before use,
- Maximum operating load,
- Date of the next periodic review,
- Minimum strength of anchor point.

14. Periodic inspection and repair

An annual periodical inspection is required, but depending on the frequency of use, environmental conditions and regulations of the company or the country of use, periodical inspections may be more frequent.

Periodical inspections shall be carried out by an approved and competent technician and in accordance with the manufacturer's examination procedures as laid down in the file "Verification procedures for TRACTEL® PPE".

Verification of the legibility of the marking on the product is an integral part of the periodical inspection.

Following the periodical inspection, a certificate of return to service must be issued by the approved and competent technician who performed the periodical inspection. This return to service must be recorded on the inspection sheet in the middle of this manual. This inspection sheet should be retained throughout the life of the product until it is scrapped.

After arresting a fall, this product must undergo a periodical inspection, as described in these instructions. Any textile components of the product must be replaced, even if they do not display any visible alteration.

15. Lifespan

TRACTEL® textile PPE equipment, such as harnesses, lanyards, ropes and energy absorbers, TRACTEL® Mechanical PPE equipments as stopcable™ and stopfor™ fall-arresters, blocfor™ self-retracting fall-arresters, and the TRACTEL® lifelines can be used without restrictions from their manufacturing date providing that:

- A normal use is made in accordance with the instructions manual,
- A periodical inspection, which must be accomplished at least once a year by an approved and competent technician. At the end of this periodical inspection, the PPE must be certified fit to return to service, in writing,
- Instructions manual procedures for storage and transport are strictly met.
- As a general rule and so long as the conditions of use mentioned above are respected, their life cycle may be longer than 10 years.

16. Disposal



When disposing of the product, all components must be recycled with preliminary sorting of components into metallic and synthetic materials. These materials must be recycled by specialist bodies. During disposal, dismantling to separate components should be achieved by a duly trained person.

Manufacturer's name and address:
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine
France

Feuille de contrôle – Inspection sheet – Kontrollkarte – Controlebliad – Hoja de revisión – Scheda di revisione – Folha de controle
Δελτίο ελέγχου – Kontrollskjema – Kontrollblad – Tarkastuslista – Kontrolloblad – Karta kontrolna – Контрольный листок

Type de produit Produkttyp Produktbeschreibung Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Τύπος προϊόντος Προϊκτύπη Produkttyp Tuotetyyppi Typ produktu Тип изделия	Références produit Produktreferenz Codenummer Produktcode Referencia producto Referimento prodotto Referência do produto Κωδικός προϊόντος Produktreferanse Tuotteen viitenumero Produktnummer Oznaczenie produktu Артикул изделия	Numéro de série Serienummer Serienummer Serienummer Numero de serie Numero di serie Número de série Σειριακός αριθμός Serienummer Serienummer Serienummer Numér. serijny Серийный номер	Nom de l'utilisateur Name des Benutzers Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utente Nome do utilizador Όνομα του Χρήστη Brukers navn Användarens namn Brugers navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя
Date of fabrication Date of manufacture Herstellungsdatum Fabrikationsdatum Fabricação data Data de fabrica Ημερομηνία κατασκευής Fabrikationsdato Valmistuspäivä F-fabrikationsdato Data produkcji Дата производства	Date d'achat Kaufdatum Ankøpsdato Data de compra Data de compra Κιόπηδατο Inkoopdatum Ostöpäivä Köbsdato Data zakupu Дата покупки	Date de mise en service Date of first use Datum ingebruikneming Einführungstermin Data di messa in servizio Data de entrada em serviço Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία Data for bruk, første gang Första användningsdagen Κατάστασηπαρά Data for brukning Дата введения в эксплуатацию	

Vérification – Inspection – Prüfung – Controlle – Verificaciones – Verifiche
Verificação – Έλεγχος – Kontroll – Kontroll – Tarkastus – Effersyn – Kontrola – Проверка

		Date Date Datum Fecha Data Ημερομηνία Datum Päivä Data Дата	Date of the prochain examen Date of next inspection Datum der nächsten Prüfung Fecha del próximo examen Data della prossima ispezione Ημερομηνία του επόμενου ελέγχου Dato for neste kontroll Nasta inspeksiostatum Seuraavan tarkastuksen päivämäärä Data for næste undersøgelse Data następnego przeglądu Дата следующей проверки	Nom du contrôleur Name of inspector Name des Prüfers Naam van de controller Nome del controllore Nome do controlador Όνομα του ελεγκτή Kontrollörens namn Besiktningmannens namn Tarkastajan nimi Kontrollörens namn Nazwisko kontrolującego Фамилия проверяющего	Visa Signature Unterschrift Gezien Firma Visa Επίσημη Visa Stämpel Hyväksyntä Underskrift Pozwolenie Подпись	Réparation – Repairing Reparatur – Herstelling Reparazione – Riparazione Reparação – Επιδιόρθωση Reparasjon – Reparation Korjaus – Repair Naprawa – Ремонт
---	---	--	--	---	--	---

